

Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszeli zaś wysłannicy i bracia będący w Judei że i poganie przyjęli Słowo Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usłyszeli zaś apostołowie oraz bracia* (rozrzućeni) po Judei, że i poganie przyjęli Słowo Boga.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszeli zaś wysłannicy i bracia będący w Judei, że i poganie przyjęli słowo Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszeli zaś wysłannicy i bracia będący w Judei że i poganie przyjęli Słowo Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Apostołowie zaś oraz bracia rozrzućeni po Judei usłyszeli, że poganie również przyjęli Słowo Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Apostołowie i bracia, którzy byli w Judei, usłyszeli, że również poganie przyjęli słowo Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usłyszeli Apostołowie i bracia, którzy byli w Judzkiej ziemi, że i poganie przyjęli słowo Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszeli apostołowie i bracia, którzy byli w Żydowskiej ziemi, że i poganie przyjęli słowo Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Apostołowie i bracia, przebywający w Judei, dowiedzieli się, że również poganie przyjęli słowo Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszeli apostołowie i bracia, którzy mieszkali w Judei, że i poganie przyjęli Słowo Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Apostołowie i bracia, przebywający w Judei, dowiedzieli się, że również poganie przyjęli Słowo Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem apostołowie i bracia w Judei dowiedzieli się, że poganie przyjęli słowo Boże.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dowiedzieli się apostołowie i rozproszeni w Judei bracia, że również poganie otrzymali słowo Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Apostołowie i wierni w Judei dowiedzieli się, że również poganie przyjęli poselstwo od Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Apostołowie i bracia przebywający w Judei dowiedzieli się, że i poganie przyjęli słowo Boże.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Почули апостоли й брати, які були в Юдеї, що і

1) <x>510 9:30</x>; <x>510 11:29</x>

2) <x>650 4:12</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	погани прийняли Боже слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś apostołowie oraz bracia, którzy byli w Judei, usłyszeli, że i poganie przyjęli Słowo Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wysłannicy i bracia w całej J'hudzie usłyszeli, że goim przyjęli słowo Boże,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Apostołowie oraz bracia będący w Judei usłyszeli, że i ludzie z narodów przyjęli słowo Boże.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wkrótce wiadomość o tym, że również poganie przyjęli słowo Boże, dotarła do apostołów i innych wierzących w Judei.